



史记选译

李国祥
李长弓 译注
张三夕
安平秋 审阅

古代

文史名著

选译

丛书

珍藏版

主编 章培恒 安平秋 马樟根

史记选译

李国祥

李长弓 译注

张三夕

安平秋 审阅

古代

文史名著

选译

丛书

（珍藏版）

主编 章培恒 安平秋 马樟根

图书在版编目 (C I P) 数据

史记选译 / 李国祥等译注. — 南京 : 凤凰出版社, 2017. 1

(古代文史名著选译丛书 : 珍藏版 / 章培恒, 安平秋, 马樟根主编)

ISBN 978-7-5506-2482-5

I. ①史… II. ①李… III. ①中国历史—古代史—纪传体②《史记》—译文③《史记》—注释 IV.

①K204. 2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第257421号

- | | |
|-------|---|
| 书 名 | 史记选译 |
| 主 编 | 章培恒 安平秋 马樟根 |
| 译 注 者 | 李国祥 李长弓 张三夕 |
| 责任编辑 | 汪允普 |
| 装帧设计 | 姜 嵩 |
| 出版发行 | 凤凰出版传媒股份有限公司
凤凰出版社(原江苏古籍出版社)
发行部电话 025-83223462 |
| 出版社地址 | 南京市中央路 165 号, 邮编: 210009 |
| 出版社网址 | http://www.fhcb.com |
| 照 排 | 江苏凤凰制版有限公司 |
| 印 刷 | 苏州市越洋印刷有限公司
苏州市吴中区南官渡路 20 号 邮编: 215104 |
| 开 本 | 850×1168 毫米 1/32 |
| 印 张 | 14.75 |
| 字 数 | 306 千字 |
| 版 次 | 2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-5506-2482-5 |
| 定 价 | 48.00 元
(本书凡印装错误可向承印厂调换, 电话: 0512-68180638) |

中华优秀传统文化是炎黄子孙共同的精神家园

前 言

《史记》的作者司马迁，字子长，西汉左冯翊夏阳（今陕西韩城）人。夏阳东北有座龙门山，极富形胜之丽，所以司马迁自称是生于龙门。

司马迁的生卒年代已不可确考。根据有关记载作大致的推算，他可能是出生于汉景帝中元五年（前145），卒年当在汉武帝末年。司马迁幼年时期在家乡耕牧劳作，十岁时便开始诵读用古文写的书籍。在这以后，他还向当时著名的今文经学家董仲舒学习《公羊春秋》，向古文经学家孔安国学习《古文尚书》。从而掌握了比较坚实的古代文献知识。

根据司马迁《太史公自序》里的说法，他的祖先多居官任职，特别是充任史官的多。司马迁的父亲司马谈，于汉武帝的建元、元封年间被任命为太史令。太史令的职责是，不治理民政，而专门掌管国家图书档案及天文历算，是直接为天子及朝廷奔走效命的。司马谈尽力职事，他曾向星象专家唐都学习天文知识，向淄川人杨何学习《易》，向黄生学习有关黄老学派的理论；他熟悉国家收藏到的书籍，又广泛搜求文献资料，积累了丰富的知识。对先秦学术流派及各派的思想特征，他以自己的体察和心得，写出了《论六家要旨》，作了精要的评述，表现了他作为一个太史令确实具有非同凡响的才能和见识；他编次史料旧文，

准备撰写一部史书，虽由于在元封元年（前110）病逝，未能竟成，但他在临终前将这一宏大志向未能完成的遗恨，向司马迁倾吐了，并嘱咐司马迁绍继史职之后，不可忘记完成撰著史书的大业。

司马迁从小受他父亲的教诲，做学问踏实勤勉，特别重视考信史料和从事实地调查考察。二十岁时，他离开长安，南游江淮等地，先后到过屈原自沉的汨罗江畔、传说中舜南巡病逝后安葬之地九疑山，渡过浙江登会稽山探“禹穴”，考察了春申君黄歇的宫殿遗址，访问了韩信的故乡淮阴，瞻仰了曲阜孔子的故里，登上邹城的峯山察看秦始皇东巡到达过的地方，滞留于古地都（今滕州）、薛（今薛城）、彭城（今徐州），过丰、沛，路过战国时的魏都大梁（今开封），然后返回长安。这次出游访问，是司马迁卓有成效的举动。他接触到了传说中的舜南巡、禹治水，乃至春秋战国、秦汉之际有关的历史与地理，调查了许多历史人物的故里及史迹。开拓了眼界，体察了风俗民情，大大地增长了历史知识，为撰写《史记》做了充分的准备。

司马迁第一次出游之后，被任命为郎中，从而有机会跟随汉武帝巡游和封禅祭祀，因而又到过崆峒山等地。后来奉命出使西南少数民族聚居的地区，足涉巴蜀之南。这样，司马迁的足迹遍及了当时全国大部分地区。

司马迁是在元封三年继承太史令职务的。他整理石室金匱的图书（国家的藏书），遵照司马谈的遗训编著史书，并且参加了改订历法的工作，完成了太初历的订立。天汉二年（前99），西汉名将李陵在与匈奴激战后兵败而投降匈奴，司马迁在朝廷上为李陵辩护，触怒了汉武帝，被下狱治罪，第二年被处以腐刑。天汉五年，司马迁出狱，做了

中书令。他忍受了遭受腐刑的耻辱，发愤继续著述史书，前后经过十多年的努力，终于完成了《史记》的写作。

《史记》原来称为《太史公书》或《太史公记》，后来才简称为《史记》。它记事上起黄帝轩辕氏，下迄汉武帝时，是一部贯通三千年的通史，计五十二万六千五百字。全书共有一百三十篇。其中“本纪”十二篇，以各代帝王为中心，记述每一朝代的兴衰和重要政治事件；“表”十篇，有“世表”、“年表”、“月表”，以表格的形式，标明错综复杂的史实；“书”八篇，叙述和记载政治、经济、天文、地理等方面制度的源流和变化；“世家”三十篇，记述诸侯事迹及其世系；“列传”七十篇，大多数是人物传记，有单传，也有二人的合传，还有以类相从的类传，记载了贵族、将相、官吏、策士、政治家、军事家、文学家、经学家、隐士、刺客、游侠、滑稽、卜者、医生、商人等各阶层人物的活动。有一部分列传记载了我国各少数民族的情况及周边邻国的历史。列传的最后一篇是《太史公自序》，其中一部分内容是司马迁对先祖世系的概述及自己简历的陈说；另一部分内容则是缕述了《史记》一百三十篇的次第及各篇的提要。

《史记》中的“本纪”、“表”、“书”、“世家”、“列传”五种体例，是司马迁借鉴历史上已有的书籍体例加以发展推拓的。我们从《史记》的行文中可以得知司马迁读过《禹本纪》、《谍记》、《春秋历谱谍》、《世家言》等等，那么，“本纪”、“世家”、“表”等，就是沿用了已往本有的名目。至于“书”、“传”，更是古代著述中所习见的名称。司马迁参照古代著述的各种体例，加以完善和发展，形成了对后世史学编纂有重大影响的纪传史体例。这充分表明了司马迁在整理文献时，既善于继承传统，更富于发展、创造的精神。

司马迁撰著《史记》一书，十分注意内容的充实，文献史料的真确。他“网罗天下放失旧闻”，“厥协六经异传”，“整齐百家杂语”，搜集遗文古事，还把实地考察所得的见闻，熔铸到《史记》里面去，成为一部百科全书式的通史。

司马迁写《史记》有明确的指导思想，那就是“究天人之际，通古今之变，成一家之言”。对于天道与人事，他虽然受了“天人感应”说的影响，但他却能摒弃一些荒诞不经之说，讥讽了迷信鬼神的可笑行为。他以通变的观点看待历史事件，如对秦始皇完成统一六国，他给予了高度的评价，认为是“世变异，成功大”。他擅长排比史料，用通俗流畅、生动活泼的文字表述事件的过程，描写人物行为及形象，寓褒贬于叙事之中，字里行间灌注了个人的感慨与体验，全书浑然一体，确实成为了“一家之言”。司马迁是文献撰作的巨擘。他对《诗》、《书》、《左传》、《国语》、《世本》、《战国策》、《楚汉春秋》及诸子百家之书，做到了博观约取，缜密剪裁，汇辑为翔实的古史新篇。他那简洁精练的文笔，确实是“辩而不华，质而不俚”，文直而事核，表现了高超的写作技巧。从《史记》一书中我们看到了司马迁作为一个杰出史学家的秉赋。汉初以来，文章述作的质朴沉着、覃思深虑及行文的明快敏捷之风，熏陶了司马迁，造就了司马迁，而司马迁的《史记》，也正是一代述作的典范。我们可以这样说，《史记》既是一部优秀的历史著作，又是一部完美的文学著作。诚如鲁迅在《汉文学史纲要》里所赞誉的，它是“史家之绝唱，无韵之离骚”。亘二千年来，它对我国的史学和文学的影响，是多么的深刻，多么的悠长啊！

司马迁死后，《史记》一书在汉宣帝时由司马迁的外孙

杨惲公布于世。根据《汉书·司马迁传》中的记载，东汉时已缺少十篇，有录而无书。后世传布的一百三十篇《史记》，其中有的为后人的续作，如书中标明褚先生补的文篇等，有的则是后人孱杂而成的，但全书绝大部分的内容，都是司马迁的原作。《史记》问世后，作为一部开创性的史著杰构，一直受到学者们的称誉和重视，有的为之作“音义”，有的从事研究、训释文句，取得显著成就的代有其人。先是徐广作《史记音义》，继之南朝宋裴骃在《史记音义》的基础上，推拓范围，撰成《史记集解》八十卷。到了唐代司马贞作《史记索隐》三十卷，既考辨音义，又阐述研究的见解，张守节撰《史记正义》三十卷，把对《史记》的训释又推进了一步。自唐朝以后，研究《史记》蔚然成风。清代学者梁玉绳的《史记志疑》，对《史记》所载的史事作了系统的考证，极富参考价值。日本学者泷川资言撰著的《史记会注考证》及水泽利忠的《史记会注考证校补》，汇集了旧注及前人考证的成果，是从事《史记》研究不可缺的参考书。

《史记》的版本较多，其中南宋黄善夫的家塾刻本享有善本的美誉，商务印书馆的百衲本《二十四史》中的《史记》，即系据该善本影印的。此外明嘉靖、万历时南北监《二十一史》刻本、毛氏汲古阁的《十七史》刻本，乾隆时武英殿的《二十四史》刻本，都属于较好的刻本，流传广，影响也大。

《史记》一书，在世界文化宝库中也占有重要的地位，它的著名篇章，已有多种外语文本，日本学者从事《史记》研究的更是大有人在。1956年，司马迁已被列为世界文化名人，得到了崇高的历史地位。

司马迁是封建时代的历史学家，在《史记》中，他也宣

扬了当时占统治地位的封建思想和唯心主义的偏见,这些都是不可避免的,也是我们今天不应苛求于司马迁的。但是,我们在阅读《史记》时,却要有批判地加以鉴别,摒弃其封建性的糟粕,光大其民主性的精华。

《史记》流传至今已有二千多年,它的名篇早已脍炙人口,为广大读者所熟知。《史记》全书,也已由中华书局于1959年重新整理出版,新版本是以张文虎精校的金陵书局刻本为底本进行校点的,最为完备,便于读者阅读。我们这次编译的这本《史记选译》,其原文即录自中华书局出版的点校本,篇目则依照王伯祥的《史记选》,有一些篇在译注时作了部分删节。注释和译文除参考了传统的旧注成说外,对于现代专家学者们的整理研究成果,也多有汲取。古今学者研究《史记》的精辟见解,对我们虽大有启迪,但由于我们水平有限,不能尽取诸家所长融会于译注文字中,可能在注译中存在不少缺点错误,敬祈专家学者及广大读者批评指正。

李国祥 李长弓 张三夕

目 录

前言	001
项羽本纪	001
陈涉世家	055
留侯世家	073
陈丞相世家	104
孙子吴起列传	128
商君列传	145
平原君虞卿列传	164
魏公子列传	185
范雎蔡泽列传	202
廉颇蔺相如列传	247
田单列传	263
刺客列传	272
淮阴侯列传	305
季布栾布列传	342
张释之冯唐列传	354
魏其武安侯列传	369
李将军列传	393
汲郑列传	415
游侠列传	434
滑稽列传	450

项 羽 本 纪

《史记》里的本纪，本以各代帝王为中心，叙述各朝代的兴亡及重大政治事件。项羽没有成就帝业，但因为在秦末农民战争中，在秦汉鼎革之际的一段时间里，他发政令，称霸王，权同帝王，所以司马迁列项羽于本纪。

本篇叙述了项羽一生的经历。司马迁以饱满的热情歌颂了项羽在灭秦过程中建立的丰功伟绩，也如实地记载了他在战争中屠城杀人的残暴行为。刘、项互争天下，刘胜而项败，但司马迁不以成败论英雄，对项羽由于政治措施错误，军事谋略失当，以及个人性格上的缺陷而导致的失败，寄予了无限的同情之心和惋惜之情。

《项羽本纪》既是历史名著，又是文学杰作。司马迁对战争场面的描绘，出神入化，逼真地再现了当时的历史氛围。记钜鹿之战，极纵雄健之笔，写得豪气薄人，惊心动魄。叙鸿门之宴，行文迭宕起伏，有声有色。写垓下之战，则文势迥异，极尽悲壮哀惋之能事。

这篇本纪，以项羽为历史中心人物，以重要战事为关节，详细地记载了楚汉战争发展的全过程。可以说，这是一部生动的史诗。

项籍者，下相人也^①。字羽。初起时，年二十四。其季父项梁，梁父即楚将项燕^②，为秦将王翦所戮者也。项氏世世为楚将，封于项，故姓项氏。

项籍少时，学书不成，去；学剑，又不成，项梁怒之。籍曰：“书足以记名姓而已。剑一人敌，不足学，学万人敌。”于是项梁乃教籍兵法，籍大喜，略知其意，又不肯竟学。项梁尝有栎阳逮^③，乃请蕲狱掾曹咎书抵栎阳狱掾司马欣^④，以故事得已。项梁杀人，与籍避仇于吴中^⑤，吴中贤士大夫皆出项梁下。每吴中有大徭役及丧，项梁常为主办，阴以兵法部勒宾客及子弟，以是知其能。秦始皇帝游会稽，渡浙江，梁与籍俱观。籍曰：“彼可取而代也。”梁掩其口，曰：“毋妄言，族矣！”梁以此奇籍。籍长八尺余，力能扛鼎，才气过人，虽吴中子弟，皆已惮籍矣。

【注释】

① 下相：秦代所置县，地在今江苏省宿迁西。② 项燕：公元前 223 年，王翦等秦将攻破楚军，项燕自杀。一说被杀。③ 栎(yào)阳：秦所置县，地在今陕西省临潼东北。④ 蕲(jí)：秦所置县，地在今安徽省宿州南。⑤ 吴中：县名，秦置。地在今江苏省苏州。

秦二世元年七月，陈涉等起大泽中^①。其九月，会稽守通谓梁曰^②：“江西皆反^③，此亦天亡秦之时也。吾闻先即制人，后则为人所制。吾欲发兵，使公及桓楚

将^④。”是时桓楚亡在泽中。梁曰：“桓楚亡，人莫知其处，独籍知之耳。”梁乃出，诫籍持剑居外待。梁复入，与守坐，曰：“请召籍，使受命召桓楚。”守曰：“诺。”梁召籍入。须臾，梁眭籍曰：“可行矣！”于是籍遂拔剑斩守头。项梁持守头，佩其印绶。门下大惊，扰乱，籍所击杀数十百人。一府中皆慑伏，莫敢起。梁乃召故所知豪吏，谕以所为起大事，遂举吴中兵。使人收下县^⑤，得精兵八千人。梁部署吴中豪杰为校尉、候、司马^⑥。有一人不得用，自言于梁。梁曰：“前时某丧使公主某事，不能办，以此不任用公。”众乃皆伏。于是梁为会稽守，籍为裨将，徇下县。

【注释】

① 大泽：在今安徽省宿州西南大泽乡。② 会稽(kuài jī)：古郡名，地在今江苏东部、浙江西部一带。③ 江西：与江东对称，泛指长江以北，包括中原地区。④ 桓楚：生平不详，据《汉书》，是“吴中奇士”。⑤ 下县：郡下属县。⑥ 校尉：次于将军的军官。候：军需官。司马：军法官。

广陵人召平于是为陈王徇广陵^①，未能下。闻陈王败走，秦兵又且至，乃渡江矫陈王命，拜梁为楚王上柱国^②。曰：“江东已定^③，急引兵西击秦。”项梁乃以八千人渡江而西。闻陈婴已下东阳^④，使使欲与连和俱西。陈婴者，故东阳令史，居县中，素信谨，称为长者。东阳少年杀其令，相聚数千人，欲置长，无适用，

乃请陈婴。婴谢不能，遂强立婴为长，县中从者得二万人。少年欲立婴便为王，异军苍头特起^⑤。陈婴母谓婴曰：“自我为汝家妇，未闻汝先古之有贵者，今暴得大名，不祥。不如有所属，事成犹得封侯，事败易以亡，非世所指名也。”婴乃不敢为王。谓其军吏曰：“项氏世世将家，有名于楚。今欲举大事，将非其人，不可。我倚名族，亡秦必矣。”于是众从其言，以兵属项梁。项梁渡淮，黥布、蒲将军亦以兵属焉^⑥。凡六七万人，军下邳^⑦。

【注释】

① 陈王：即陈胜。广陵：秦时属九江郡，地在今江苏省扬州市。② 上柱国：楚国上卿官名，相当于六国的相。③ 江东：与江西对称，指长江以南地区。大致包括今江苏省南部和浙江省北部一带。④ 东阳：秦置县名，地在今安徽省天长西北。⑤ 苍头：军队名，士卒以青巾裹头，故名。⑥ 黥(qíng)布：即英布，古时在罪犯脸上刺字涂墨，叫黥刑，英布曾受黥刑，故名。蒲将军：姓名与生平事迹不详，当时起义军领袖之一。⑦ 下邳：秦置县名，地在今江苏省邳州东。

当是时，秦嘉已立景驹为楚王^①，军彭城东^②，欲距项梁。项梁谓军吏曰：“陈王先首事，战不利，未闻所在。今秦嘉倍陈王而立景驹，逆无道。”乃进兵击秦嘉。秦嘉军败走，追之至胡陵^③。嘉还战一日，嘉死，

军降。景驹走死梁地^④。项梁已并秦嘉军，军胡陵，将引军而西。章邯军至栗^⑤，项梁使别将朱鸡石、馀樊君与战。馀樊君死。朱鸡石军败，亡走胡陵。项梁乃引兵入薛^⑥，诛鸡石。项梁前使项羽别攻襄城^⑦，襄城坚守不下。已拔，皆坑之。还报项梁。项梁闻陈王定死，召诸别将会薛计事。此时，沛公亦起沛往焉。

【注释】

- ① 景驹：楚国贵族。② 彭城：秦置县名，地在今江苏省徐州市。③ 胡陵：秦置县名，地在今山东省鱼台县东南。④ 梁地：战国时魏国境内。⑤ 栗：秦置县名。地在今河南省夏邑县。⑥ 薛：秦置县名。地在今山东省滕州东南。⑦ 襄城：秦置县名。地在今河南省襄城县。

居鄆人范增^①，年七十，素居家，好奇计。往说项梁曰：“陈胜败固当。夫秦灭六国，楚最无罪。自怀王入秦不反^②，楚人怜之至今，故楚南公曰‘楚虽三户，亡秦必楚’也^③。今陈胜首事，不立楚后而自立，其势不长。今君起江东，楚蜂午之将皆争附君者，以君世世楚将，为能复立楚之后也。”于是梁然其言，乃求楚怀王孙心民间，为人牧羊，立以为楚怀王，从民所望也。陈婴为楚上柱国，封五县，与怀王都盱台^④。项梁自号为武信君。

【注释】

- ① 居鄆(cháo)：秦置县名。地在今安徽省巢湖西南。

- ② 怀王入秦不反：楚怀王于公元前299年（楚怀王三十年）受秦昭王欺骗，到武关会盟，被扣，死于秦。反，通“返”。
- ③ 楚南公：战国时楚国的阴阳家。④ 盱台（xū yí）：秦置县名。地在今江苏省盱眙县东北。

居数月，引兵攻亢父^①，与齐田荣、司马龙且军救东阿^②，大破秦军于东阿。田荣即引兵归，逐其王假。假亡走楚，假相田角亡走赵。角弟田间故齐将，居赵不敢归。田荣立田儋子市为齐王。项梁已破东阿下军^③，遂追秦军，数使使趣齐兵，欲与俱西。田荣曰：“楚杀田假，赵杀田角、田间，乃发兵。”项梁曰：“田假为与国之王，穷来从我，不忍杀之。”赵亦不杀田角、田间以市于齐。齐遂不肯发兵助楚。项梁使沛公及项羽别攻城阳^④，屠之。西破秦军濮阳东^⑤，秦兵收入濮阳。沛公、项羽乃攻定陶^⑥。定陶未下，去，西略地至睢丘^⑦，大破秦军。斩李由，还攻外黄^⑧，外黄未下。

【注释】

- ① 亢父（gāng fǔ）：秦置县名。地在今山东省济宁市南。
- ② 司马龙且（jū）：楚将，担任司马，故名。东阿（ē）：战国时齐国阿邑，秦称东阿。地在今山东省阳谷县东北。
- ③ 下军：周制，诸侯大国三军，分为上中下。这里是说秦军三军中的下军。
- ④ 城阳：古县名，地在今山东省鄄城县。
- ⑤ 濮阳：古邑名。一作帝丘邑。地在今河南省濮阳。
- ⑥ 定陶：秦置县名。地在今山东省定陶县西北。
- ⑦ 睢丘：